

## **Areglo di Keho di Korte Komun di Hustisia di Aruba, Kòrsou, Sint Maarten i Bonaire, Sint Eustatius i Saba**

### **Introdukshón**

Den e Areglo di Keho aki e stipulashonnan legal (artíkulonnan 53 i 64 di e Dekreto Nashonal ku ta rigi e posishón legal di Korte Komun di Hustisia) ta inkluí. E stipulashonnan legal ariba menshoná tin di haber ku kehonan relashoná ku e manera ku un wes di Korte a komporta su mes den sierto asunto pa ku e persona konserní òf otro persona. Si den e tèksto ku ta sigi ta papia di e komportashón di parti di Korte tal bes e ta referí na e komportashón di un wes. E Areglo di Keho no ta limitá e stipulashonnan legal vigente ku ta rigi kehonan.

### **Artíkulo 1 Definishon**

E términonan ku ta uza den e areglo akí ta spesifiká den puntonan a. te ku d. i ta definí di e siguiente manera:

- a. Bestür: e bestür di Korte Komun di Hustisia di Aruba, Kòrsou, Sint Maarten i Bonaire, Sint Eustatius i Saba di akuerdo ku artíkulo 40 di e Lei Estatal di Korte Komun di Hustisia (despues yamá: “Korte”).
- b. Korte: e Korte Komun di Hustisia i e Kortenan di Promé Instansia establese na Aruba, Kòrsou, Sint Maarten i Bonaire, Sint Eustatius i Saba.
- c. Akusado: un empleado ku e keho ta referí na dje, sea pa su forma di aktua òf negligensia den su kondukta;
- d. Keho: un ekspreshón di málkontentu ku un komportashon di Korte enkuanto e trato risibí òf e manera di funshoná.

### **Artíkulo 2 Derecho di keho**

1. Tur hende tin derecho di entregá un keho kontra di Korte serka bestür, relashoná ku e forma di trato ku ela haña na sierto okashón na korte. No por entregá keho kontra di e contenido ni e motivashón di un desishón tumá dor di hues ni tampoko kontra di e realisashon di un desishón hudisial, inkluso desishonnan relashoná ku prosedimentonan legal.
2. Komportashon di un persona ku ta traha na Korte, ta wòrdu konsiderá komo komportashon di Korte, te asina leu ku por atribuí tal komportashon na Korte.
3. Ta konsiderá komo persona ku ta traha na Korte:
  - a. Miembro- i miembronan suplente di Korte.
  - b. Huesnan suplente na e kortenan di promé instansia.
  - c. Huesnan ku tareanan speshal di akuerdo ku artíkulo 11 di e ‘Landsverordeningen administratieve rechtspraak’ di respektivamente Aruba, Kòrsou i Sint Maarten i e ‘Wet administratieve rechtspraak BES’;
  - d. Huesnan den formashon (rio) i funkshonarionan hudisial den formashon (raio) ku ta traha na Korte.
  - e. Empleadonan di Korte.
  - f. Demás personanan, ku no a wòrdu menshoná anteriormente bou di puntonan a. te ku e., ku ta traha na Korte.
4. Empleadonan di Korte por entregá un keho solamente si nan mes ta partido òf interesado den un kaso na Korte, òf si nan ta representá òf asistí hurídikamente un partido òf interesado den un kaso, òf nan a wòrdu konvoká komo testigu òf eksperto.
5. Por entregá keho por eskrito òf verbalmente.

6. No por apelá un desishón tumá después di e tratamentu di un keho relashoná ku komportashon di Korte.

### **Artíkulo 3A Keho verbal**

1. Si ta trata di un keho verbal, un empleado di Korte indiká dor di bestür, ta hasi anotashon riba papel di e keho. E kehadó ta firma e anotashon akí pa konfirmá ku e anotashon di e keho ta korekto.
2. Ta konsiderá un keho por eskrito di e forma akí i firmá dor di e kehadó komo un “klaagschrift” ku lo wòrdu tratá manera seguidamente ta deskribí pa klaagschrift.

### **Artíkulo 3B “Klaagschrift”**

1. Un klaagschrift mester wòrdu firmá i ta kontené por lo menos:
  - a. nòmber i adrès di e persona ku ta entregá e keho;
  - b. fecha di dia;
  - c. deskripshón di e kondukta ku a kondusí na e keho i si ta posibel e ora ku e kondukta en kuestión a tuma lugá;
2. Un klaagschrift sin fecha ta wòrdu konsiderá fechá e dia ku a entregá.
3. Si e klaagschrift ta den un idioma ku no ta Hulandés, Papiamentu òf Inglés i ta nesesario pa tradusi'é pa un tratamentu efikás di e keho, e kehadó mester sòru pa e tradukshón.
4. Si e kehadó ta menor di edat, respektivamente ta bou di kuratela, e keho mester wòrdu firmá dor di e mayor òf e vogt outorisá, respektivamente e kuratòr.
5. Bestür di Korte por disidí di no trata un klaagschrift ku no ta kumpli ku e rekisítonan spesifiká bou di insisonan 1, 3 i 4, basta ku a duna e kehadó oportunitat pa kompletá e klaagschrift dentro di un periodo stipulá dor di bestür di Korte.

### **Artíkulo 4 Eksonerashon di trata keho**

1. Bestür di Korte no tin obligashon di trata un keho si e ta konserní un kondukta:
  - a. di kua e mesun persona a yega di entregá un keho kaba, i kual keho a wòrdu atendé konforme e areglo di keho akí;
  - b. ku a tuma lugá mas ku un aña promé ku e keho a wòrdu entregá;
  - c. ku por òf tabata por a someté na e evaluashón di un instansia hudisial dor di a entamá un prosedura dilanti di hues;
  - d. ku ta relashoná ku un investigashon penal andante òrdená dor di un miembro di Ministerio Públiko di un di e paísnan den Reino Hulandés, òf si e kondukta ta forma parti di un investigashon òf persekushon hurídiko di un hecho kastigabel i relashoná ku e hecho ei tin un investigashon penal ordená dor un miembro di Ministerio Públiko di un di e paísnan konserní òf si tin un persekushon hurídiko ta kana.
2. Bestür di Korte no tin obligashon di trata un keho si e interés di e kehadó òf peso di e kondukta ta aparentá di ta insuficiente.
3. Si e keho no ta wòrdu tuma den tratamentu, Bestür di Korte lo informá e kehadó por eskrito mas pronto posibel, en todo kaso dentro di kuater (4) siman depues di a risibí e klaagschrift.

### **Artíkulo 5 Konfirmashón di resepsion; remishon òf debolbementu i atministrashon**

1. Bestür di Korte ta konfirmá por eskrito ku a risibí e klaagschrift ku menshón di fecha di resepsion.
2. Bestür di Korte ta manda e akusado un kopia di e klaagschrift i aneksonan ku a wòrdu entregá huntu ku né.
3. Bestür di Korte inmediateamente lo remití un klaagschrift ku obviamente mester bai pa tratamentu serka un otro instansia outorisá i lo notifiká na mes momentu e kehadó di esaki.
4. Si e klaagschrift no mester ta dirigí na bestür di Korte i Korte no ta mandé pa un otro instansha, Korte lo debolbé e klaagschrift mas pronto posibel na e kehadó.

5. Bestür di Korte ta registrá i atministrá kada klaagschrift ku drenta i ta ehersé kòntròl adekuá riba progreso den tratamentu.
6. Anualmente ta publiká e kantidat di keho registrá ku menshón di índole di e kehonan.

#### **Artíkulo 6 Posibilidat pa wòrdu tendé**

1. Bestür di Korte ta duna tantu e kehadó komo e akusado oportunitat di wòrdu tendé.
2. Por disidí di no tende e kehadó si e keho konserní aparentemente ta infundá òf e persona ta deklará di no ke hasi uso di e derecho di wòrdu tendé.
3. Por resolvé di no tende e akusado si Korte lo no tuma e keho den tratamentu, si e keho aparentemente ta infundá òf si e akusado ta deklará ku e no ke hasi uso di e derecho di wòrdu tendé.
4. Bestür por enkargá un miembro di bestür ku e tarea di tende e persona konserní. Den e kaso ei bestür ta nombra un empleado di Korte komo sekretario. Un empleado ku e keho ta referí na dje, sea pa su forma di aktua òf negligensia den su kondukta, no por wòrdu nombrá komo sekretario.
5. Lo traha un relato di e tendementu.

#### **Artíkulo 7 Asistensia hurídiko di e kehadó**

1. E kehadó i e akusado por hasi uzo di un apoderado pa asisti'e òf represent'é.
2. Bestür di Korte por pidi e apoderado un poder por eskrito.
3. Insiso 2 no ta aplikabel riba abogadonan.

#### **Artíkulo 8 Areglo amigiabel**

1. Den kada fase di tratamentu di un keho Korte por averiguá si e kehadó ke bai di akuerdo ku i aseptá un areglo informal di su keho.
2. Asina bestür di Korte logra di atendé e keho na satisfkashón di e kehadó, por terminá e prosedura relashoná ku e keho. Den e kaso ei e persona ku a entregá e keho lo haña notifikashón por eskrito ku a finalisá e prosedura. E akusado lo risibí un kopia di e notifikashón akí.

#### **Artíkulo 9 Tratamentu i desishon**

1. Bestür di Korte lo trata e keho den seis siman òf – si ta apliká e stipulashón di artíkulo 11, promé insiso – dentro di dies siman despues di a risibí e klaagschrift.
2. Bestür di Korte por aplasá e tratamentu pa un periodo máksimo di kuater siman. Tantu e kehadó komo e akusado lo risibí un notifikashón por eskrito di esaki.
3. Si e keho ta relashoná ku un miembro di bestür di Korte, e miembro konserní lo no partisipá den tratamentu di e kaso.

#### **Artíkulo 10 Despacho**

Bestür di Korte ta informá por eskrito i ku motivashon, tantu e kehadó komo e akusado di e resultadonan di e investigashon relashoná ku e keho i posibel konklushonnan mará na esei.

#### **Artíkulo 11 Komishon di konseho**

1. Bestür di Korte por, dependiendo di e índole di e kondukta deskribí den e keho, enkargá un komishon di konseho pa duna konseho tokante un keho. Un komishon di konseho ku ta atendé keho ta konsistí di tres miembro di kua por lo menos unu no ta un hues.
2. Bestür di Korte ta nombra e miembronan di e komishon di konseho, entre otro un presidente i un sekretario i nan suplente.
3. E akusado no por forma parti di e komishon di konseho ku ta atendé su keho.
4. Bestür di Korte por duna e komishon di konseho solamente instrukshonnan general.

### **Artíkulo 12 Funshonamentu di komishon di konseho**

1. Manera bestür di Korte disidí di rekurí na e komishon di konseho, bestür ta informá tantu e kehadó komo e akusado ku e komishon ta keda enkargá ku konseho den e kaso akí.
2. E komishon di konseho ta keda enkargá ku tendementu.
3. E komishon di konseho por enkargá e presidente òf un miembro pa tende e personanan konserní.
4. E komishon di konseho ta disidí tokante aplikashón di artíkulo 6, insiso 2.
5. E komishon di konseho ta manda un relato di resultadonan di su investigashon, huntu ku e konseho i posibel rekomendashonnan na bestür.
6. E relato ta inkluí relato di e tendementu.

### **Artíkulo 13 Desishon di Korte ku ta desviá di konseho di e komishon di konseho**

Si e konklushonnan di bestür di Korte ta desviá for di e konseho duná dor di e komishon di konseho, e motibu pa e desviashon ei ta wòrdu spesifiká den e konklushonnan i ta manda e konseho huntu ku e notifikashón, konforme artíkulo 10.

### **Artíkulo 14 Título di Referensia, Publikashón i**

#### **Entrada na Vigor**

1. Por referí na e areglo aki komo e Areglo di Keho di Korte Komún di Hustisia.
2. E areglo aki a wòrdu publiká riba e wèbsait di Korte Komún di Hustisia ([www.gemhofvanjustitie.org](http://www.gemhofvanjustitie.org)).  
E Dekreto Nashonal ku ta rigi e posishón legal di Korte Komún di Hustisia tambe a wòrdu publiká riba e siguiente wèbsait ([www.wetten.overheid.nl](http://www.wetten.overheid.nl)) òf riba otro fuentenan públiko
3. E stipulashonnan legal relashoná ku e komportashón di wesnan a drenta na vigor día 10 di òktober 2010. E stipulashonnan adishonal den e Areglo di Keho aki a drenta na vigor día 1 di sèptèmber 2013 i no ta aplikabel den e kaso di kehonan ku a wòrdu entregá promé ku e fecha ei.

Stipulá di forma mas detayá dor di e gerensia di Korte día 24 di yanüari 2014.

*Na su nòmber,*

*Sr. mr. E.J. van der Poel*

*Presidente*